

## **Kávéház at Curlers**

### **AN EVENING OF POETRY FROM EAST / CENTRAL EUROPE – WITH A SCOTTISH ACCENT**

**December 5, 2012 7.00 pm**

**Curler's, 256-260 Byres Road, Glasgow G12 8SH**

***Reading, performance, panel discussion, chaired by  
Zsuzsanna Varga, University of Glasgow***

A princess immured in an island convent ... the devastation of a primeval forest ... a Russian poet in search of his Scottish ancestry ... what has the lobster to do with love? ... minority status and existential crisis ... a Polish Romeo and Juliet ... a Scottish ballad becomes a Czech ballad and is transformed back into a Scottish ballad (how?) ... art nouveau in Riga ...

We present a wide range of poetry, folklore-in-verse, translations (or rather transcreations) and adaptations from the Czech Republic, Estonia, Finland, Hungary, Lithuania, Poland, Russia, Sámiland, and other countries and territories. The transcreating poets are native Scots who have lived and worked on the European mainland.

The east/central European poets include: ENDRE ADY ▪ ANTANAS BARANAUSKAS ▪ MYKHAILO DRAI-KHMARA ▪ KAREL JAROMIR ERBEN ▪ GYŐZŐ FERENCZ ▪ MIKHAIL LERMONTOV ▪ CYPRIAN KAMIL NORWID ▪ YAKOV POLONSKY ▪ JAN SKÁCEL

The versions in Scots and English are by TOM HUBBARD, JAMES UNDERHILL and SHEENA BLACKHALL (Sheena's contributions will be read by Tom).

**TOM HUBBARD** was the first Librarian of the Scottish Poetry Library and has been Visiting Professor at the ELTE University of Budapest,

Lynn Wood Neag Distinguished Visiting Professor at the University of Connecticut, and Professeur invité at the Stendhal University, Grenoble. He recently returned to Alpine parts as a Writer-in-Residence at the Château de Lavigny (Ledig-Rowohlt Foundation), Switzerland. His books include *Marie B.* (novel, Ravenscraig Press), *The Chagall Winnocks* (poetry, Grace Note Publications, with CD), *The Nyaff* (poetry, Windfall Books), and (with **Sheena Blackhall**) *The Merry Dancers* (Malfranteaux Concepts), from which he'll be reading on the night. He has collaborated with **Zsuzsanna Varga** on two Hungarian/Scottish anthologists – *At the End of the Broken Bridge* (Carcenet) and *Skót bárdok, magyar költők* (Ráció) – and the first of these books will also feature tonight.

**JAMES UNDERHILL** hails originally from Kirkintilloch and lives in France, where he is a Professor at the University of Rouen. He taught previously at the Charles University, Prague, and at the Stendhal University, Grenoble. His books include *Creating worldviews: metaphor, ideology and language* (2011) and *Ethnolinguistics and cultural concepts : truth, love, hate and war* (2012)

***This event is a joint venture by the Centre for Russian, Central and East European Studies, University of Glasgow, and the Bibliography of Scottish Literature in Translation (BOSLIT, <http://boslit.nls.uk>) of which Tom Hubbard was editor from 2000 to 2004, and Zsuzsanna Varga is convenor.***



Arts & Humanities  
Research Council



BRITISH  
ACADEMY

